Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówi mu Abraham mają Mojżesza i proroków niech posłuchają ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Abraham na to: Mają Mojżesza i proroków,\* niech ich słuchają.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówi zaś Abraham: Mają Mojżesza i proroków. Niech posłuchają ich. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówi mu Abraham mają Mojżesza i proroków niech posłuchają ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abraham na to: Mają Mojżesza i proroków, niech ich słuchają. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz Abraham mu powiedział: Mają Mojżesza i Proroków, niech ich słuchają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł mu Abraham: Mająć Mojżesza i proroków, niechże ich słuchają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł mu Abraham: Mają Mojżesza i Proroki: niechże ich słuchają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz Abraham odparł: Mają Mojżesza i Proroków, niechże ich słuchają! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł mu Abraham: Mają Mojżesza i proroków, niechże ich słuchają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Abraham oznajmił: Mają Mojżesza i Proroków, niech ich słuchają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz Abraham odparł: «Mają Mojżesza i Proroków! Niech im będą posłuszni!». |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Abraham odpowiedział: Mają Mojżesza i Proroków, niech ich słuchają. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Odpowiedział mu Abraham: Mają przecież nauki Mojżesza i proroków, niech się do nich stosują. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abraham zaś na to: Mają Mojżesza i Proroków, niech ich słuchają! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Авраам відповів: Мають Мойсея та пророків: хай їх слухають. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Powiada zaś Abraam: Mają Moysesa i proroków; niech usłuchają ich.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Abraham mu mówi: Mają Mojżesza oraz proroków; niech ich posłuchają. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz Awraham powiedział: "Mają Moszego i Proroków, powinni ich słuchać". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale Abraham powiedział: ʼMają Mojżesza i Proroków; niech ich słuchająʼ. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Lecz Abraham odpowiedział: „Wystarczy, że mają Prawo Mojżesza i pisma proroków. Niech przestrzegają tego, co tam napisano”. |

1. 1) <x>290 34:16</x>; <x>490 24:27</x>; <x>500 1:45</x>; <x>500 5:45-47</x>; <x>510 15:21</x>; <x>510 26:22</x>; <x>510 28:23</x> [↑](#footnote-ref-2)